

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy wyrzucili Go na zewnątrz miasta i przyprowadzili Go aż do krawędzi góry na której miasto ich zostało zbudowane do by strącić Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powstali więc, wyrzucili Go z miasta* i poprowadzili Go aż na krawędź góry, na której ich miasto było zbudowane, aby Go strącić. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i powstawszy wyrzucili go na zewnątrz miasta i poprowadzili go aż do krawędzi góry, na której miasto zbudowane było ich, żeby strącić go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wstawszy wyrzucili Go na zewnątrz miasta i przyprowadzili Go aż do krawędzi góry na której miasto ich zostało zbudowane do (by) strącić Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zerwali się, wypchnęli Jezusa z miasta i zawlekli aż na krawędź góry, na której leżało ich miasto. Chcieli Go strącić w dół,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wstawszy, wypchnęli go z miasta i wyprowadzili na szczyt góry, na której było zbudowane ich miasto, aby go z niej zrzucić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wstawszy, wypchnęli go precz z miasta, i wywiedli go na wierzch góry, na której miasto ich zbudowane było, aby go z niej na dół zrzucili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstali, i wyrzucili go z miasta, i wywiedli go aż na wierzch góry, na której miasto ich zbudowane było, aby go zrzucili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Porwawszy się z miejsc, wyrzucili Go z miasta i wyprowadzili aż na urwisko góry, na której zbudowane było ich miasto, aby Go strącić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstawszy wypchnęli go z miasta, i wywiedli go aż na szczyt góry, na której miasto ich było zbudowane, aby go w dół strącić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	porwali się z miejsc, wyrzucili Go z miasta i chcąc strącić w przepaść, zaciągnęli aż na krawędź góry, na której było zbudowane ich miasto.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zerwali się, wyrzucili Go z miasta i chcąc Go strącić w przepaść, wyprowadzili na szczyt góry, na której ich miasto było zbudowane.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wstali i wyrzucili Go z miasta. Poprowadzili Go aż na urwisty stok góry, na której zbudowane było ich miasto, aby Go strącić w przepaść.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	zerwali się z miejsc, wypędzili go z miasta na szczyt wzgórza, u stóp którego leżało miasto, aby tam strącić go w przepaść.

¹⁾ <x>40 15:35</x>; <x>510 7:58</x>; <x>650 13:12</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zerwawszy się wyrzucili Go za miasto, i zawlekli aż nad urwisko na górze, na której ich miasto było zbudowane, aby Go strącić w przepaść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вставши, вигнали його геть з міста і повели його на край гори, на якій було збудоване їхнє місто, щоб його з неї скинути;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i stawiawszy się w górę wyrzucili go na zewnątrz tego miasta, i zawiedli go aż do wyniosłego sterczącego szczytu góry na której to miasto przedtem było zbudowane ich, tak że również stało się możliwe strącić na dół z zawieszonej skały go;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy powstał, wyrzucili go na zewnątrz miasta oraz poprowadzili go aż do krawędzi góry, na której było zbudowane ich miasto, by go zrzucić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wstali, wyprowadzili Go z miasta i zawlekli na skraj skały, na której wznosiło się ich miasto, chcąc Go zrzucić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a powstawszy, wypędzili go za miasto i zaprowadzili na występ góry, na której było zbudowane ich miasto, żeby go zrzucić głową w dół.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zerwali się z miejsc, chwycili Jezusa i zaciągnęli na zbocze skalistego wzgórza z zamiarem strącenia Go w przepaść.